



*П. Карышковский.*



МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ ТА НАУКИ УКРАЇНИ  
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ І. І. МЕЧНИКОВА  
ЦЕНТР АНТИКОЗНАВСТВА ТА МЕДІЄВІСТИКИ  
ОДЕСЬКИЙ АРХЕОЛОГІЧНИЙ МУЗЕЙ НАН УКРАЇНИ  
НАУКОВА БІБЛІОТЕКА ОНУ ІМЕНІ І. І. МЕЧНИКОВА  
ГРЕЦЬКИЙ ФОНД КУЛЬТУРИ (ОДЕСА)

# СТАРОДАВНЄ ПРИЧОРНОМОР'Я

## Випуск XIII

ОДЕСА  
ОНУ  
2021

УДК 94(100)“-05/17”(08)

C773

**Рецензенти:**

- І. В. Бруйко** – д.і.н., директор Одеського археологічного музею НАНУ;  
**О. А. Довгополова** – д.філос.н., професор кафедри філософії ОНУ імені І. І. Мечникова.

**Редакційна колегія:**

- І. В. Немченко** – к.і.н., керівник Центру антикознавства та медієвістики ОНУ імені І. І. Мечникова, головний редактор;  
**О. Б. Дьомін** – д.і.н., проф. кафедри всесвітньої історії ОНУ імені І. І. Мечникова;  
**І. С. Гребцова** – д.і.н., зав. кафедри всесвітньої історії ОНУ імені І. І. Мечникова;  
**Т. О. Ізбаш-Гоцкан** – к.і.н., доц. кафедри всесвітньої історії ОНУ імені І. І. Мечникова;  
**В. Г. Кушнір** – д.і.н., декан факультету історії та філософії ОНУ імені І. І. Мечникова;  
**О. М. Луговий** – к.і.н., доц. кафедри всесвітньої історії ОНУ імені І. І. Мечникова, зам. головного редактора;  
**В. В. Чепіженко** – викл. кафедри всесвітньої історії ОНУ імені І. І. Мечникова;  
**С. Б. Охотніков** – к.і.н., зам. директора Одеського археологічного музею НАНУ;  
**М. Д. Руссєв** – доктор хабілітат історії, професор Вищої антропологічної школи (Кишинів, Молдова);  
**О. В. Сминтина** – д.і.н., зав. кафедри археології та етнології України ОНУ імені І. І. Мечникова;  
**С. Б. Сорочан** – д.і.н., зав. кафедри історії стародавнього світу та середніх віків Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна.

Рекомендовано до друку Вченою радою факультету історії та філософії  
ОНУ імені І. І. Мечникова.

*Протокол № 5 від 18 лютого 2021 р.*

C773 Стародавнє Причорномор'я. Випуск XIII / Голов. ред. І. В. Немченко. –  
Одеса: Одеський національний університет імені І. І. Мечникова, 2021. –  
442 с.

ISBN 978-617-689-412-4

*Збірка «Стародавнє Причорномор'я» складена на основі матеріалів  
XIII ювілейних читань пам'яті П. Й. Каришківського, міжнародної  
конференції, яка відбулась в ОНУ імені І. І. Мечникова 12–13 березня 2021 р.*

*Збірка видана за спонсорської підтримки*

***І. М. Ковалья, В. О. Кравця, В. В. Левчука та С. Парадісопулоса***

ISBN 978-617-689-412-4

**УДК 94(100)“-05/17”(08)**  
© Колектив авторів, 2021  
© Одеський національний  
університет імені І. І. Мечникова, 2021

*П. А. Майборода, С. И. Волканов (Одесса)*  
**РИМСКИЙ ЭПОС О ПУНИЧЕСКОЙ ВОЙНЕ:  
ПОПЫТКА ПЕРЕВОДА И КОММЕНТАРИЯ  
К КНИГЕ II (1-60) СИЛИЯ ИТАЛИКА**

Латинский поэт I в. н.э. Силий Италик почти не известен отечественному читателю, даже специалисту. Его труд «Пуника», посвящённый Второй Пунической войне (218–201 гг. до н.э.), остаётся не переведённым ни на русский, ни на украинский языки. В советской историографии небольшой очерк Силию Италику посвятила М. Е. Грабарь-Пассек<sup>1</sup>. Экспериментировал с прозаическим переводом «Пуники» в начале 2000-х крупный антиковед М. Л. Гаспаров<sup>2</sup>. Московский филолог А. В. Подосинов сделал вместе со своими учениками перевод первой книги Силия Италика<sup>3</sup>.

В то же время западная литература, посвящённая Силию Италику, намного шире. В изданном как некое подведение итога исследований по Италику «Путеводителе»<sup>4</sup> констатируется, что безразличие к «Пунике» – удел современности; её с интересом читали в Англии с XVI по XIX в.

Именно поэтому нашей задачей стала попытка восполнить обозначенную лауну. Учитывая, что переводы I книги уже предпринимались, было решено сделать перевод II книги. В настоящей работе мы предоставим для ознакомления небольшой фрагмент II книги; вместе с переводом мы даём обзор биографии Силия Италика, исторических источников его поэмы, а также краткий пересказ её содержания.

**Биография Силия Италика.** Тит Катий Асконий Силий Италик родился между 26 и 28 гг. н.э. в известной семье, ведущей происхождение, возможно, с севера Италии (одним из возможных мест рождения поэта называют Падую). Датировка основывается на письме Плиния Младшего Канинию Руфу, в котором автор указывает, что Силий Италик умер в возрасте семидесяти пяти лет. Если принять традиционную датировку письма (101 г. н.э.), годом рождения Силия Италика будет 26, однако МакДермотт указывал, что ряд исследователей склоняется к датировке письма 103 г. н.э.<sup>5</sup>

Первые сведения о Силии Италике приходятся на последний год правления Нерона (54–68 гг. н.э.). Плиний пишет, что он был последним, кого Нерон назначил консулом<sup>6</sup>. Также он упоминает, что в правление Нерона Силий повредил своему доброму имени, занимаясь добровольными доносами<sup>7</sup>. Такие доносы особенно поощрялись в последние годы правления Нерона, а ненависть к

доносикам вспыхивала и в последующие годы. Так, Корнелий Тацит рассказывает о процессе против Публия Целера, который доносом погубил своего ученика Барею Сорана, «предав и опозорив то самое чувство дружбы, которое так красноречиво восхвалял»<sup>8</sup>.

В 68–69 гг. н.э. Силий Италик продолжал играть важную роль в политической жизни империи. Так, когда на Рим двинулась армия полководца Веспасиана Антония Прима, он вместе с Клувием Руфом участвовал в переговорах между старшим братом Веспасиана, префектом Рима Сабином и Вителлием<sup>9</sup>. После прихода к власти Веспасиана Силий Италик, по-видимому, сохранил высокие позиции и при новой династии Флавиев. Так, на 77/8 гг. н.э. приходится его проконсульство в Азии<sup>10</sup>; быть может, на эти же годы приходится и его членство в коллегии центумвиров (Коллегии ста мужей), о котором упоминает Марциал<sup>11</sup>.

После проконсульства Силий Италик уходит в частную жизнь<sup>12</sup>.

В период с 88 по 96 гг. н.э. известный римский писатель Марциал посвящает Силию Италику шесть эпиграмм и упоминает его ещё в одной<sup>13</sup>. Большая часть сведений Марциала относятся к частной жизни Силия Италика, а также позволяют прояснить время написания его эпической поэмы «Пуники».

Из эпиграмм Марциала следует, что в 88 г. н.э. Силий написал какую-то часть поэмы<sup>14</sup>, а к 92 г. н.э. завершил её<sup>15</sup>. Марциал восхваляет работу Силия, сравнивая её с творчеством Вергилия. Подобное восхищение, заметим, разделяли отнюдь не все современники: Плиний Младший говорит, что стихи Силия Италика были «не столько талантливые, сколько отделанные»<sup>16</sup>.

Сам Силий Италик установил что-то вроде культа Вергилия, празднуя его день рождения благоговейнее, чем собственный, и даже купив землю, в которой покоился знаменитый поэт<sup>17</sup>, чтобы посещать его могилу как храм<sup>18</sup>.

Вообще, если верить Плинию, называвшему Силия Италика, *φιλόκαλος* (т.е. любителем красивых вещей), поэта можно было бы упрекнуть в мании к покупкам. Он скупал усадьбы, книги, статуи, портреты и, увлечённый новым, забрасывал старое<sup>19</sup>.

Мы знаем, что у Силия Италика было двое сыновей. Его старший сын Дециан получил консульство в 93 г. н.э. в правление Домициана (81–96 гг. н.э.)<sup>20</sup>. Такого же отличия ожидал Марциал и для младшего сына Силия, Севера, но тот скончался в 94 г. н.э.

Силий умер в 101 или 103 г. н.э. Страдая в последние годы жизни от опухоли, он уморил себя голодом. В связи с этим не раз высказывались предположения, что такая смерть свидетельствует о

том, что поэт был стоиком. Кажется, только подтверждает эту версию отрывок из произведения известного стоического философа Эпиктета<sup>21</sup>. Однако, как представляется, этот отрывок отнюдь не свидетельствует о приверженности Силия Италика к стоицизму: Эпиктет говорит нам только о том, что поэт, не имея моральных сил переносить своё окружение, чтобы сохранить душевное равновесие, вынужден *даже* обратиться к философии. Попытки обнаружить следы влияния стоицизма в самой поэме Силия Италика успехом не увенчались<sup>22</sup>.

**Исторические источники «Пуники».** Силий Италик, работая над своим эпосом, опирался на исторические работы предшественников. Однако он обращался с историческими фактами вольно, искажая, преувеличивая, иногда выдумывая их. Для эпоса это простиительно, и читатели Силия понимали это. Поэт показывает читательской аудитории имперского времени благородных мужей республики, столкнувшихся с величайшим врагом Рима. Для этой цели ему как нельзя лучше подходила третья декада работы Тита Ливия «От основания города» («Ab urbe condita»)<sup>23</sup>.

Используя текст Ливия, Силий Италик для поэтических целей менял порядок изложения, сокращал или, наоборот, расширял и приукрашивал те или иные моменты в историческом полотне Тита Ливия, вводя туда сверхъестественные элементы и присутствие богов. Поэтому нельзя сказать, что «Пуника» – это Ливий в стихах<sup>24</sup>. В различных частях поэмы влияние Ливия неоднородно. По распределению материала поэма Силия Италика и произведение Ливия сильно отличаются. Так, события под Сагунтом занимают у Силия две книги, а у Ливия 10 глав XXI книги, первые три года войны занимают у Силия Италика десять книг, а последующие четырнадцать – только семь, тогда как у Тита Ливия материал равномерно распределён по книгам<sup>25</sup>.

Не вызывает сомнений, что, помимо труда Тита Ливия, Силий пользовался «Историей» Полибия, современника Третьей Пунической войны и друга Сципиона Эмилиана. Его сведения о Второй Пунической войне дошли во фрагментах и эксцерптах позднейших авторов. Е. Каракасис пытается определить степень влияния Полибия на «Пунику» и приходит к выводу, что Силий пытается подчеркнуть негативные, с римской точки зрения, особенности карфагенян, выделить их военную мощь, сделав их единственными достойными Рима соперниками. Демонстрация силы карфагенян лишь оттеняла восхищение римскими доблестями в поэме Силия Италика<sup>26</sup>.

**Краткое содержание «Пуники».** В книге I рассказывается о причинах неприязни Юноны к Риму. Богиня избирает орудием своей мести Ганнибала. Далее следует описание военных действий под Сагунтом, дружественным Риму испанским городом.

Во II книге римские послы пытаются вести переговоры с Карфагеном, однако терпят неудачу. Ганнибал активизирует военные действия под Сагунтом. Юнона своими происками доводит сагунтийцев до массового самоубийства. Ганнибал захватывает город.

В III книге в стиле Гомера центральное место отведено перечню отрядов, которые составляли армию Ганнибала. Затем следует описание перехода карфагенян через Пиренеи и Альпы. Юпитер и Венера совещаются о судьбе Рима. Предсказывается будущая мощь Рима. Книга заканчивается панегириком Флавиам.

В IV книге автор даёт описание военных действий в северной Италии, битвы у Тицины и при Треббии.

V книга рассказывает о сражении у Тразименского озера.

VI книга отступает от основной канвы событий, рассказывая о римском полководце времён Первой Пунической войны Регуле. Тем временем Квинта Фабия Максима назначают диктатором.

В книге VII рассказывается подробно о Фабии Максиме и его тактике ведения войны с Ганнибалом. Ганнибал всячески пытается спровоцировать Фабию на решительные действия. Среди легионеров растёт недовольство Фабием, и тот делится с ними своими принципами ведения войны с карфагенянами. Марка Минуция, начальника конницы, уравнивают в правах с Фабием. Он неосторожно ввязывается в сражение с Ганнибалом, и Фабий спасает его.

В VIII книге Юнона, чтобы подстегнуть Ганнибала к новым успехам, посылает к нему Анну, сестру Дидоны, и та предсказывает ему победу при Каннах. Затем описывается состав войск консулов Луция Эмилия Павла и Гая Терренция Варрона с сопутствующими для Рима неблагоприятными знаменьями перед битвой при Каннах.

В начале IX книги Эмилий Павел пытается удержать Варрона от опрометчивой битвы. Тем не менее сражение при Каннах начинается.

В X книге повествуется о смерти Эмилия Павла при Каннах. Ганнибал хочет опять наступать на Рим, но его сдерживает Юнона, послав к нему бога сна. Паника в Риме. Фабий успокаивает сограждан. Сенат решает продолжать войну.

В XI книге многие италийские союзники отпадают от Рима. На сторону Ганнибала переходит Капуя. Венера ослабляет боевой дух армии Ганнибала.



В XII книге военные действия ведутся с переменным успехом. Римляне воспрянули после поражения при Каннах. Войско Ганнибала ослабло после пребывания в Капуе и терпит неудачи. Ганнибал близко подступает к Риму. В городе паника. Ситуацию спасет Фульвий Флакк, который прибывает из Кампании. Ганнибал отступает в лагерь. Юпитер мешает римлянам и карфагенянам сражаться, наслав ужасный шторм. Юнона, действуя по приказу Юпитера, останавливает очередную попытку завязать сражение. Радость в Риме.

В XIII книге Ганнибал отступает от Рима и узнает, что город нельзя взять, пока там находится Палладий (сакральный символ, который Эней вывез из Трои). Римляне захватывают Капую. В Испании гибнут отец и дядя Публия Корнелия Сципиона. Сципион спускается в Аид и встречает усопших родичей. Пророчица Сивилла предсказывает гибель Ганнибала.

XIV посвящена военным действиям римлян в Сицилии под командованием Марцелла и осаде Сиракуз.

В XV книге Сципиона назначают полководцем в Испанию, и он берет Новый Карфаген. Успехи римлян. Войско Гасдрубала, брата Ганнибала, разбивают, а самого Гасдрубала убивают.

В XVI книге удача продолжает сопутствовать Риму. Карфагеняны изгоняют из Испании. Масинисса и Сифакс заключают союз с Сципионом. Последний получает разрешение переправиться с войсками в Африку.

В XVII книге Сифакс, царь западных нумидийцев, возвращается на сторону Карфагена. Сципион высаживается в Африке, разбивает и берет в плен Сифакса. Ганнибал возвращается в Африку и терпит поражение в битве при Заме. Сципион с триумфом возвращается в Рим.

При переводе авторы не ставили своей целью воспроизвести латинскую ритмику «Пуники» и подходили к тексту в первую очередь как историки, которые хотят сделать доступным ещё один источник по событиям Второй Пунической войны.

---

<sup>1</sup> Грабарь-Пассек, М. Е. Эпические поэты I в. н. э. : Валерий Флакк. Папиний Стаций. Силий Италик // Очерки по истории римской литературной критики. М., 1963. С. 179–194.

<sup>2</sup> Гаспаров М.Л. Начало «Пуники» Силия Италика: переводческий эксперимент // SCRIPTA GREGORIANA: Сборник в честь семидесятилетия академика Г.М. Бонгард-Левина. М., 2003. С. 197–204. Авторы приносят благодарность Станиславу Грабовецкому (Одесса – Евпатория – Тверь) за помощь в ознакомлении с работой М.Л. Гаспарова.

- 
- <sup>3</sup> Силий Италик. Пуника (поэма о Второй Пунической войне). Книга I. / Пер. учеников школы № 1199 под общ. ред. А. В. Подосинова. М., 2009. 88 с.
- <sup>4</sup> Brill's Companion to Silius Italicus. Edited by Antony Augoustakis. Leiden, Boston. 2010.
- <sup>5</sup> McDermott W.C., Orentzel A.E. Silius Italicus and Domitian // The American Journal of Philology. Vol. 98. №1. P. 24
- <sup>6</sup> Плиний Младший, III, 7, 9 // Письма Плиния Младшего. / Пер. М.Е. Сергеевко, А.И. Доватура и В.С. Соколова. Москва-Ленинград, 1950. 577 с.
- <sup>7</sup> Плиний Младший, III, 7, 3.
- <sup>8</sup> Тацит. История, IV, 10 // Корнелий Тацит. Сочинения в двух томах. Том II. «История». М., 1993.
- <sup>9</sup> Тацит. История, III, 65.
- <sup>10</sup> McDermott W.C., Orentzel A.E. Op.cit. P. 24.
- <sup>11</sup> Марциал. Эпиграммы, VII, 63 // Марк Валерий Марциал. Эпиграммы / Пер. Ф.А. Петровского. СПб., 1994.
- <sup>12</sup> Плиний Младший, III, 7, 4.
- <sup>13</sup> McDermott W.C. Op.cit. P. 25.
- <sup>14</sup> Марциал. Эпиграммы, IV, 14.
- <sup>15</sup> Марциал. Эпиграммы, VII, 63.
- <sup>16</sup> Плиний Младший. Письма, III, 7, 5.
- <sup>17</sup> Марциал. Эпиграммы, XI, 48.
- <sup>18</sup> Плиний Младший. Письма, III, 7, 8.
- <sup>19</sup> Плиний Младший. Письма, III, 7, 8.
- <sup>20</sup> Марциал, Эпиграммы, VIII, 66.
- <sup>21</sup> Эпиктет. Беседы, III, 8 // Эпиктет. Беседы. / Перевод с древнегреческого и примечания Г.А. Тароняна. М., 1997. 312 с.
- <sup>22</sup> McDermott W.C. Op.cit. P. 26.
- <sup>23</sup> Ungern-Sternberg J. von. Livy and the Annalistic Tradition // A companion to Livy. Ed. by V. Mineo, 2015. P. 174.
- <sup>24</sup> Albrecht M. von. A History of Roman Literature From Livius Andronicus to Boethius With Special Regard to Its Influence on World Literature // Vol. 2. Brill, 1997. P. 962.
- <sup>25</sup> Pomeroy A. To Silius Through Livy and his Predecessors // Brill's Companion to Silius Italicus. Ed. by A. Augoustakis, 2009. P. 27-45.
- <sup>26</sup> Karakasis E. Silius Italicus and Polybius: Quellenforschung and Silian Poetics // Polybius and His Legacy. Ed by N. Miltsios and M. Tamiolaki, 2018. P. 401-416

**Текст и комментарий<sup>1</sup>**

## Книга вторая

И вот уже дарданский<sup>2</sup> корабль, плывущий по темно-зеленым / волнам, везет на борту по серьезному поручению благородных / сенаторов, первейших патрициев. Фабий<sup>3</sup>, потомок тиринфийца<sup>4</sup>, / мог рассказать о своих трёхстах предках, которых, по / смятению Марса, отнял один день, когда несправедливая к делу (5) / патрициев Судьба покрыла берег реки Кремеры кровью<sup>5</sup>. / Спутник ему, делящий поровну хлопоты должности, / Публикола<sup>6</sup>, потомок великого спартанца Волуза<sup>7</sup>. / С именем Публиколы связывается отличительная забота о народе, / и его предки значатся первыми в списке среди римских консулов. (10) /

Когда Ганнибалу сообщили, что послы собираются высадиться на / прибывающих в гавань кораблях, и что с собой они везут постановления / сената, когда война уже в разгаре, что запоздали требование мира и / кара полководцу, как возвещалось в договоре, тогда он / повелел, чтобы турмы<sup>8</sup> быстрее готовились к бою и выстроились по всему (15) / морскому побережью, грозя знамёнами и недавно / выкрашенными щитами и дротиками красными от резни. /

«Слова ныне не уместны. Гремит повсюду, / грохочет от шума тирренской трубы<sup>9</sup> и стонов умирающих. / Пускай, пока позволено плывут по морю, чтобы послы не торопились (20) / присоединиться к осажденным, а мы покажем, какова цена ярости / и горящее убийством оружие и как меч желает бушевать». /

Из-за такой речи военачальника послы отплыли от негостеприимных берегов, / поменявши направление весел, они устремились к тирийским сенаторам<sup>10</sup>. / При этом пуниец<sup>11</sup>, потрясая правой рукой, / (грозит) ставящему паруса кораблю, говоря: (25) /

«Нашу, клянусь Юпитером! Нашу голову / намеревался увезти тот корабль через гладь морскую. / Увы, тем, кто покорен слепому разуму и раздутому от гордости сердцу! / Нечестивая страна требует с помощью оружия наказания для Ганнибала! / Не приказывай, я и так прибуду, тебе встретится достаточно нас (30) / раньше, чем ожидалось, и, хотя в настоящее время ты защищаешь чужеземные пенаты, / Рим, ты испугаешься за свои ворота и очаги. / Пускай даже вы опять взберетесь на отвесные скалы Тарпейских<sup>12</sup> / гор и переберётесь в высоко поднимающуюся крепость, однако уже / никаким золотом вы не выкупите захваченную жизнь». (35) /

Благодаря этим словам воспламенилось мужество и прибавилось неистовство / солдатам. Тот час же воздух наполнился тучами стрел и копий, / и от плотного града камней башни

[сагунтийцев] затрещали. / Пыл побуждал вести войну под взором удаляющегося корабля, пока / он мог по курсу различить возвышающиеся стены. (40) /

Ганнибал же требует у разгорячившихся турм обещанные жертвы, с / бросающейся в глаза обнаженной раной, вождь вновь / начинает неистово громко оглашать жалобную речь: /

«Нам приказывают, соратники, и Фабий с корабля выставляет / напоказ оковы, и призывает гнев властительного сената. (45) / Если это предприятие внушает отвращение и война, которую мы / начали, должна быть осуждена, то немедленно призовите назад с моря римский корабль. / Я не заставлю себя ждать: и тогда со связанными руками отдайте / меня на мучения. Ведь от чего же я, который низводит своё происхождение / от Бела<sup>13</sup> с востока, окруженный столь многими народами Ливии и Иберии, откажусь (50) / переносить рабство? Напротив, пускай ретийцы<sup>14</sup> повелевают вечно и / высокомерно распространяют свое господство на поколения. / И пускай пробирает нас дрожь от приказов и кивков [их] мужей». /

Воины испустили рёв и используя заверения, предвещающие / беду потомству Энея, подстегивали гнев криками. (55) /

Среди неподпоясанных, говорящих на двух языках<sup>15</sup>, ливийских / народов, пришла с мамертинскими<sup>16</sup> отрядами отважно / сражаться в Энотрии<sup>17</sup> Асбита<sup>18</sup>, потомок гараманта<sup>19</sup> Иарба<sup>20</sup>. / Последнего породил Аммон, и правил он обширную страну царским / скипетром в пещерах Медузы, дочери Форкия<sup>21</sup>, и маками<sup>22</sup> у реки Кинип<sup>23</sup>, (60) / и среди отпрысков Батта<sup>24</sup>, которых враждебное солнце опалает. /

<sup>1</sup> Перевод с латыни был выполнен по изданию: Silius Italicus. Punica. With an English translation by J.D. Duff. In two volume. V. I. London, 1961.

<sup>2</sup> Здесь: римский. Название дарданцы происходит от имени Дардана, сына Зевса, легендарного родоначальника троянских царей, от которых в свою очередь происходил легендарный Эней.

<sup>3</sup> Квинт Фабий Максим Кункстатор (Медлительный), умер в 203 г. до н.э., политик и военный деятель из патрицианского рода Фабиев. Был назначен диктатором. В 217 г. до н.э. после поражения римлян у Тразименского озера. Своё прозвище получил за осторожность и медлительность в войне с Ганнибалом. Один из главных героев «Пуники».

<sup>4</sup> Геркулеса. Геркулес долгое время жил в Тиринфе на службе у царя Эврисфея. Также его дед Алкей был царем Тиринфа.

<sup>5</sup> Речь идет о сражении при Кремере 477 г. до н.э., в ходе войны с этрусским городом Вейи. В сражении погибло большое количество представителей семейства Фабиев с клиентами.

- 
- <sup>6</sup> Публикола т.е. «заботиться о народе», личное прозвище (когномен) Публия Валерия Публиколы, который распространился на его потомков. О каком конкретно Публиколе идёт речь в данном отрывке, остаётся неустановленным.
- <sup>7</sup> Волуз – родоначальник рода Валериев, потомок сабинян, которые поселились в Риме. Считалось, что сабиняне происходят из Спарты.
- <sup>8</sup> Конный отряд из тридцати – тридцати двух человек.
- <sup>9</sup> Тирренская, т.е. этруская. Этрусков считали изобретателями медных труб.
- <sup>10</sup> Т.е. Карфагенским. Тир – город в Финикии, основавший Карфаген.
- <sup>11</sup> Т.е. карфагенянин.
- <sup>12</sup> Тарпейская скала – отвесная скала в Древнем Риме, с южной стороны Капитолийского холма. Римляне спасались на Капитолийском холме во время захвата города галлами в 387 г. до н.э.
- <sup>13</sup> Точная идентификация затруднена; в мифологических сюжетах упоминается несколько Белов. Наиболее вероятно – царь Сидона, отец Дидоны и Паламеда.
- <sup>14</sup> Т.е. римляне. Ретийцы происходят от названия города Ретий в Северной Тироде.
- <sup>15</sup> На ливийском и египетском.
- <sup>16</sup> Мармарика — территория в северной Африке между Киренаикой и Египтом.
- <sup>17</sup> Энотрия — древнее название Италии.
- <sup>18</sup> Асбита выдумана Сицием Италиком. Для эпоса нередко были женщины-воины. У Вергилия союзницей Турна была Камилла. Впрочем, Сиций Италик создавая образ Асбиты, мог отталкиваться от традиций позволявших боевые состязания среди женщин в северной Африке.
- <sup>19</sup> Гараманты — берберское племя, проживали во внутренней Ливии.
- <sup>20</sup> Иарб сын Амона и нимфы Гарамантиды. Царь ливийского племени макситан. Также известен по «Энеиде» Вергилия.
- <sup>21</sup> Форкий — хтоническое морское божество. Сын Понта и Геи. Вместе с богиней Кето породил Горгон.
- <sup>22</sup> Древнеливийское племя.
- <sup>23</sup> Река в Ливии.
- <sup>24</sup> В оригинале Battiadēs т.е. отпрыски Батта, киренцы. Батт основал Кирену в 630 г. до н.э. и заложил династию греческих царей, которая правила до 440 г. до н.э.

**Перелік скорочень****Список сокращений****Abbreviations**

- АВ – Археологические вести  
 АДУ – Археологічні дослідження на Україні  
 АИМ – Археологические исследования в Молдавии. Кишинев, Штиинца.  
 АИУ – Археологические исследования на Украине  
 АКМ – Археологические культуры Молдавии. Кишинев, Штиинца.  
 АО – Археологические открытия  
 АП – Археологічні пам'ятки  
 БАЭ – Бугская археологическая экспедиция  
 БФ – Боспорский феномен  
 ВДИ – Вестник древней истории  
 ВХНУ – Вісник Харківського національного університету ім. В. Н. Каразіна  
 ДАОО – Державний архів Одеської області  
 ДП – Древнее Причерноморье. Одесса.  
 ЖМНП – Журнал Министерства народного просвещения  
 ЗОАО – Записки Одесского археологического общества  
 ЗООИД – Записки Одесского общества истории и древностей  
 ИА АН УССР – Институт археологии Академии Наук УССР  
 ІА НАН України – Інститут археології Національної академії наук України  
 ИГАИМК – Известия Государственной академии истории материальной культуры  
 ИИАК (ИАК) – Известия императорской археологической комиссии.  
 ИИМК АН СССР – Институт истории материальной культуры Академии Наук СССР  
 ИРАИМК – Известия Российской академии истории материальной культуры  
 КККТ – Культурний комплекс Кукутень-Трипілля  
 КСИА – Краткие сообщения Института археологии  
 КСОГАМ – Краткие сообщения Одесского государственного археологического музея  
 МАПП – Матеріали з археології Північного Причорномор'я  
 МАСП – Материалы по археологии Северного Причерноморья  
 МГУ – Московский государственный университет  
 МИА – Материалы и исследования по археологии СССР  
 НА ІА НАНУ – Научный архив Института археологии Национальной Академии Наук Украины

- НБУВ – Національна бібліотека України імені В.І. Вернадського  
НГУ – Николаевский государственный университет  
НИЦ – Научно-исследовательский центр  
НКМ – Николаевский краеведческий музей  
НО – Надписи Ольвии (1917-1965). М., 1965.  
НС – Нумизматика и сфрагистика  
НЭ – Нумизматика и эпиграфика  
ОАМ НАН України – Одеський археологічний музей Національної академії наук України  
ОНУ імені І.І. Мечникова – Одеський національний університет імені І.І. Мечникова  
РА – Российская археология  
РАЕ – Российский археологический ежегодник. Санкт-Петербург.  
СА – Советская археология  
САИ – Свод археологических источников.  
СП – Стародавнє Причорномор'я. Одеса  
СХМ – Сообщения Херсонского музея  
Тр. ГЭ – Труды Государственного Эрмитажа.  
AGZ – Akta Grodzkie i Ziemskie: dokumenty. Lwów,  
AHME – Analecta hymnica medii aevi  
CIL – Corpus Inscriptionum Latinarum  
IGBR – Mihailov G. Inscriptiones graecae in Bulgaria repertae. Serdicae, 1970. Vol.1. Ed.2.  
IOSPE, I<sup>2</sup> (*IPE I*<sup>2</sup>) – Latyshev V. Inscriptiones antiquae orae septentrionalis Ponti Euxini Graecae et Latinae. Petropolis, 1916. Vol.1. Ed.2.  
JRA – The Journal of Roman Archaeology  
JRS – The Journal of Roman Studies  
MPH – Monumenta Poloniae Historica  
MS – manuscript – рукопис, манускрипт  
RIC – The Roman Imperial Coinage. Зокрема: RIC II – Roman Imperial Coinage. Volume 2: Vespasian to Hadrian / Ed. Mattingly H., Sydenham E. A. London, Spink & Son, 1926.  
SNG – Sylloge Nummorum Graecorum  
SP – Stratum plus  
ZDM – Zbiór dokumentów małopolskich / Wyd. I. Sułkowska–Kuraś i S. Kuraś. Wrocław  
ZfN – Zeitschrift für Numismatik

<i>Зміст</i>	<i>Содержание</i>	<i>Contents</i>
<i>Немченко І. В.</i> 100-річчя Петра Йосиповича Карышковського (1921–1988).....		5
<i>Демин О. Б.</i> Путь к античной нумизматике: формирование научных интересов П. О. Карышковского .....		14
<i>Сапожников И. В.</i> К 100-летию профессора П. О. Карышковского: жизнь и творчество по сокращенной программе.....		21
<i>Избаи-Гоцкан Т. А., Колесниченко Е. А.</i> К вопросу о творческом наследии Петра Осиповича Карышковского .....		33
<i>Агульников С.</i> Комрат-ХV – новое поселение античного периода в Буджакской степи. ....		37
<i>Ardeț A.</i> A new reinterpretation of a type of North Pontic amphora discovered in Dacia at Drobeta.....		45
<i>Белецкая О. В.</i> «Czarnigrod, ubi Dniestr fluvius dictus mare intrat...» (Черный город в XIV-XVI вв.) .....		48
<i>Bodzek J.</i> Coins struck in the Black Sea Region donated by Stanislaw Mineyko in the collection of the National Museum in Krakow .....		57
<i>Бодзек Я., Мызгин К.</i> По разным сторонам стены: находки монет Боспорского царства на Верхнегерманском и Ретийском Лимесе....		61
<i>Булатович С. А.</i> Колхидки в собрании Одесского археологического музея .....		71
<i>Бурдо Н. Б.</i> 100-річний ювілей Марії Гімбутас .....		76
<i>Відейко М.Ю.</i> «Усатівські війни»: пошуки супротивника.....		83
<i>Главенчук А. В.</i> Объекты зооморфной скульптуры и технология их изготовления на позднепалеолитическом поселении Анетовка 2 .....		89
<i>Головка О. Б.</i> Битва на р. Мозгава 13 вересня 1195 р. (причини, хід і наслідки конфлікту) .....		96
<i>Гордієнко Д. С.</i> Трансформації в українській торгівлі пізнього середньовіччя за дослідженнями Михайла Грушевського .....		103



<i>Гребенников В. Б.</i> История исследований поселений бронзового века в Нижнем Побужье.....	110
<i>Гребцова И. С.</i> Картины голландского караванджиста Геррита ван Хонтхорста в европейских музеях .....	116
<i>Грицюта О. О.</i> Експериментальні дослідження на базі Анетівської палеолітичної експедиції протягом польового сезону 2020 р.....	127
<i>Гуменний В. Л.</i> «ARMENIA...IN POTESTATEM P. R. REDACTAE»: Вірменія в контексті репрезентації римської політики на Сході в добу Траяна.....	132
<i>Демчук С. А.</i> Еразм Роттердамський, «Світське застілля» та «реформа» бенкету .....	138
<i>Димидюк Д. А.</i> Наконечник важкого списа з території Двіну (X–XIII ст.).....	145
<i>Добролюбский А.О. , Смирнов И.А.</i> «...Что тут хан имел в виду...»? .....	150
<i>Зелинский А. Л.</i> Антиох II и Родос во время II Сирийской войны: возможная цель военного альянса.....	158
<i>Иванова С. В., Красножон А. В.</i> Археологические поиски Хаджибейского замка.....	164
<i>Івлєв К. О., Сорочан С. Б.</i> Про типову кар'єру вченого ромєя XV ст. (за матеріалами сатиричного діалогу «Мазаріс»).....	173
<i>Кахидзе Э.</i> Исторические данные о крепости Апсар.....	179
<i>Кіосак Д.</i> До абсолютної хронології найсхідніших поселень культури лінійно-стрічкової кераміки .....	187
<i>Козленко Р. О.</i> Монети ранньої Римської імперії в Ольвії: динаміка надходження .....	197
<i>Колесниченко А. М.</i> Нові черняхівські поселення на Кривоозерщині.....	206
<i>Croitoru C.</i> The <i>Venus pudica</i> Phenomenon (I). ITS beginnings.....	214
<i>Лагодич В.Ю., Овсінський Ю.В.</i> Зовнішньополітичні відносини Аварського каганату та Візантійської імперії у VI-VII ст. ....	219

<i>Левченко В. В.</i> З історії конфліктів у співтоваристві українських археологів наприкінці 1910-х – на початку 1920-х рр.....	225
<i>Лиман С. И.</i> Анализ средневековых источников в публикации К. П. Пауловича «Конспект, или краткое изложение дипломатики вообще» (1829) .....	231
<i>Ліхтей І. М.</i> Протидія чеського короля Вацлава I монголо-татарській загрозі у 1241 році.....	237
<i>Лобанова М. А.</i> Реконструкція плану трипільського поселення Сабатинівка I за архівними матеріалами.....	244
<i>Луговий О. М.</i> Ще раз про Маврокастрон та Аспрокастрон. «Чорне» ім'я «Білої» фортеці? .....	252
<i>Майборода П. А., Волканов С. И.</i> Римский эпос о Пунической войне: попытка перевода и комментария к книге II (1-60) Силия Италика .....	261
<i>Масюта Д. А., Пиструил И. В.</i> Археологические разведки вблизи парка «Дюковский сад» в г. Одессе .....	270
<i>Mercer M.</i> The Tower of London during the Wars of the Roses: The Bastard of Fauconberg's attempted attack of May 1471 .....	278
<i>Милашевський О. С., Головка С. В.</i> Поселення черняхівської культури Лозувата-1 Ульянівського району Кіровоградської області.....	286
<i>Николаев Н. И.</i> Ольвийские «борисфены»: П. О. Карышковский или В. А. Анохин? .....	290
<i>Одрін О. В.</i> Грецькі <i>eschatia</i> і аграрна історія полісів Північної Надчорноморщини .....	299
<i>Охотников С. Б.</i> Научные археологические общества в Одессе.....	306
<i>Охріменко О. С.</i> Молитва ангелу-охоронцю з французького Часослова XIV ст. з колекції НБУВ.....	312
<i>Паламарчук С. В.</i> Об античных предшественниках городов левобережья Нижнего Дуная в Одесской области .....	316
<i>Пересунчак О. С.</i> Березівка III – пам'ятка білозерської культури на Середньому Побужжі .....	325
<i>Пилипчук Я. В.</i> Социальная терминология и властные структуры в истории Кавказской Албании .....	329

<i>Попова Т. Н.</i> Бициллиеведение: имена и смыслы.....	337
<i>Прохненко І. А., Жиленко М. А., Калініченко В. А.</i> Фальшивомонетна справа на Хустському замку .....	345
<i>Редина Е. Ф., Савельева Е. С.</i> К вопросу о терракотовых «погремушках» Боспора .....	354
<i>Руссев Н. Д.</i> Денежное обращение и монетные эмиссии правобережного Поднепровья в эпоху Золотой Орды.....	362
<i>Ручинська О. А.</i> Благодіяння ольвійської еліти у перші сторіччя н.е. ....	369
<i>Савельев О. К.</i> Фрагмент римского фигурного светильника из Тире .....	374
<i>Сапожников И. В., Синельников А. С.</i> О римских земляных линейных укреплениях и дороге варваров близ Ольвии.....	381
<i>Снытко І. А., Бондаренко А. А., Алексеев А. М.</i> Новая ольвийская бронзовая монета V в. до н.э. из Гилеи .....	392
<i>Федорук А. В.</i> Битва при Мурсе (351 г.) в освещении риторических произведений цезаря Юлиана .....	398
<i>Ціватий В. Г.</i> Концепт «конгруентність» у теорії та практиці дипломатії ранньомодерної Європи: інституціональний дискурс ....	405
<i>Чепіженко В. В.</i> Аристократичні спільноти в Англії XIV ст. (на матеріалах справи геральдичної суперечки Скрупа проти Гросвенора) .....	411
<i>Черниенко Ю. А.</i> По поводу некоторых разногласий по вопросам истоков позднебронзовой металлургии юга Восточной Европы .....	419
<i>Янов Д. М., Корпусова І. В.</i> Російські срібні монети XIV–XX ст. в колекції Одеського археологічного музею: загальний огляд .....	425
<i>Кушнір В. Г., Сминтина О. В.</i> Олександр Миколайович Дзиговський (15.02.1953 – 29.12.2020) .....	430
Перелік скорочень .....	436

Наукове видання

Головний редактор  
**Немченко Ірина Вікторівна**

**СТАРОДАВНЄ ПРИЧОРНОМОР'Я**  
Випуск XIII

*В авторській редакції*

---

Підписано до друку 22.02.2021 року  
Папір офсетний

Формат 60×84/8  
Тираж 100 екз.

Друк офсетний  
Замовлення № 20

---

Видавництво тов «Удача», Свідоцтво ДК № 4241 від 23.12.2011р.  
м.Одеса, вул. Гаванна, 3 тел. (048) 726-54-37, e-mail: [mostik-1@ukr.net](mailto:mostik-1@ukr.net)